

POMOĆNE KARTICE

HILFSKARTEN



za djecu sa bosanskim
jezikom

für bosnisch-
sprachige Kinder



Schau doch mal bei unserem
kostenlosen Lernportal
für Grundschüler
vorbei!

www.coollama.de

COOL[®]
LAMA

HILFSKARTEN: SO GEHT'S

- Drucke die Hilfskarten, schneide sie mithilfe einer Schneidemaschine oder Schere aus und loche sie.
- Binde die Karten mit einer Kordel oder ein Band zusammen.
- Los geht's mit der Kommunikation: Die Hilfskarten können gezeigt oder abgelesen werden. Dabei kann der Gesprächspartner direkt bei der Aussprache helfen –erste Lacher garantiert!



GUT ZU WISSEN



- Einige Hilfskarten-Sets gibt es auch als **digitale Version** zur Ansicht auf dem Handy bzw. Tablet. Manche davon (Ukrainisch, Russisch & Rumänisch) sind zudem **vertont**.
- QR Codes, Links & Symbole am Anfang der Sets weisen auf digitale/vertonte Versionen hin. Scant die **QR Codes mit eurer Handy- oder Tablet-Kamera** um zu den Sets zu gelangen.
- In manchen Fällen gibt es auf den Karten **zwei Übersetzungen**: Hierbei bezieht sich eine stets auf die **männliche** & eine auf die **weibliche Form**.

WEITERE HILFSKARTEN-SETS

Es gibt noch viele weitere Hilfskarten-Sets...

- ...in **diversen Sprachen** (z. B. Ukrainisch, Russisch, Italienisch, Griechisch, Polnisch, Rumänisch, Serbisch, Bosnisch & Kroatisch)
- ...für **Kinder ohne Deutschkenntnisse** oder **deren Lehrer:innen/Mitschüler:innen**

Alle Hilfskarten-Sets findet ihr unter:

www.coollama.de/hilfskarten

POMOĆNE KARTICE HILFSKARTEN



za djecu sa bosanskim
jezikom

für bosnisch-
sprachige Kinder



COOL
LAMA

Zdravo!

Hallo!



Dobro jutro.

Guten Morgen.



Vidimo se sutra!

Bis morgen.



Ćao!

Tschüss!



Kako si?

Wie geht es dir?



Kako ste Vi?

Wie geht es Ihnen?



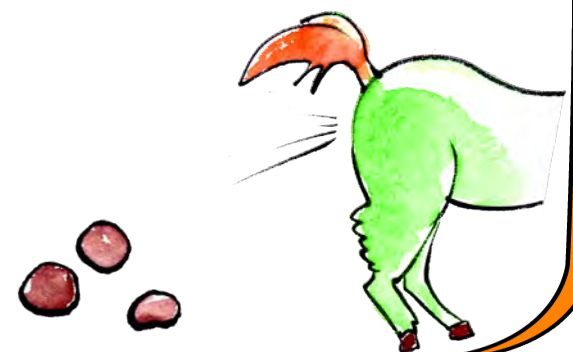
Imam jedno pitanje.

Ich habe eine Frage.



Mogu li otići do toaleta?

Darf ich zur Toilette gehen?



Gdje mogu naći wc?

Wo finde ich die Toilette?



Meni fali školski pribor.

Mir fehlt
Schulmaterial.



Ja trebam pomoć.

Ich brauche Hilfe.



Možete li to ponoviti?

Können Sie es wiederholen?



Ja nešto ne razumjem.
Ich verstehe etwas nicht.



Treba mi objašnjenje.
Ich benötige eine Erklärung.



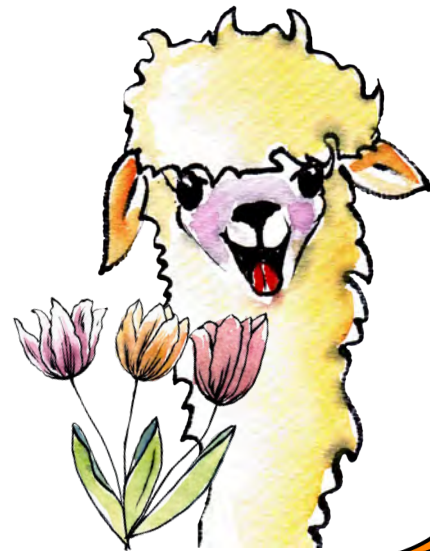
To mi je previše.
Ich bin überfordert.



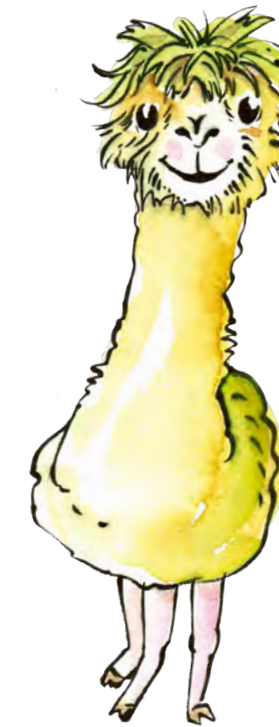
Shvatio sam.
Ich habe verstanden.



Hvala.
Danke.



Molim.
Bitte.



Šta nije uredu?
Was ist los?



Dali mi treba maska?
Brauche ich eine Maske?



Ja sam gladan /
Ja sam gladna.
Ich habe Hunger.



Ja sam žedan /
Ja sam žedna.
Ich habe Durst.



Ja sam tužan /
Ja sam tužna.
Ich bin traurig.



Ne osjećam se dobro.
Mir geht es nicht gut.



Danas se osjećam bolje.
Heute geht es mir besser.



Danas se osjećam dobro.
Heute geht es mir gut.



Meni je hladno.
Mir ist kalt.



Meni je vruće.
Mir ist heiß.





Ja imam alergiju.

Ich habe eine Allergie.



Ja imam intoleranciju
na hranu.

Ich habe eine
Nahrungsmittel-
unverträglichkeit!



Ja to ne smem jesti.

Das darf ich nicht essen.



To ima dobar ukus.

Das schmeckt mir gut.



To nema dobar ukus.
Das schmeckt mir nicht.



Ja imam bolove.
Ich habe Schmerzen.



Ja se na ovom mjestu ne
osjećam ugodno.
Ich fühle mich an diesem
Platz nicht wohl.



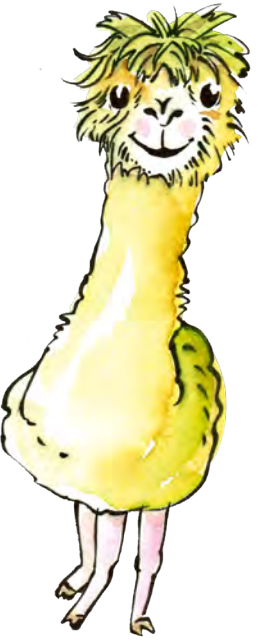
Ja sam umoran /
Ja sam umorna.
Ich bin müde.



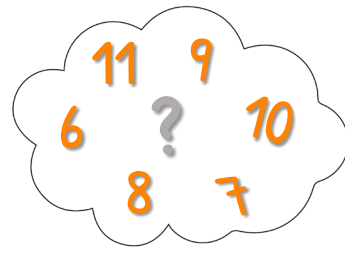
Kako se zoveš?
Wie heißt du?



Ja se zovem...
Ich heiße...



Koliko si star?
Wie alt bist du?



Želiš li da se igraš?
Möchtest du spielen?



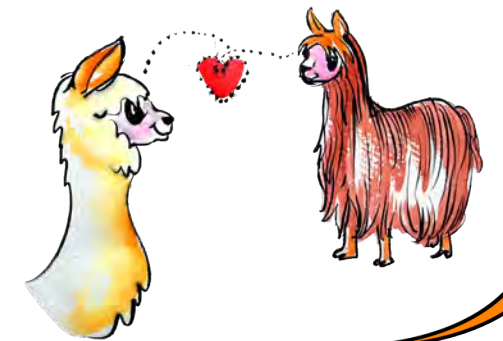
Ti si ljubazna!

Du bist nett!



Sviđaš mi se.

Ich mag dich.



Hoćemo biti prijatelji?

Wollen wir Freunde sein?

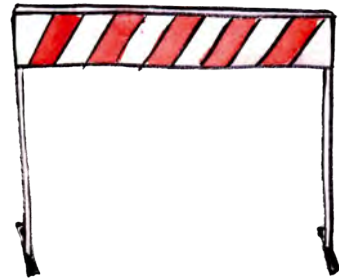


Hajde da se ne svađamo.

Lass uns nicht
streiten.



Stani! Prestani!
Stop! Aufhören!



Ne sviđa i se.
Das mag ich nicht.



Odmah se vraćam.
Ich bin gleich zurück.



**Ja sam gotov /
Ja sam gotova.**
Ich bin fertig.



Kad je pauza?
Wann ist Pause?



Kad škola završava?
Wann ist Schulschluss?



Ugodan vikend!
Schönes Wochenende.



Sve će biti u redu.
Alles wird gut.



Ein großes Dankeschön geht an
unsere Übersetzerin **Salena Behric** und
unsere Illustratorin **Frauke Menger!**

Die Veröffentlichung & Weitergabe der Hilfskarten ist erlaubt und ausdrücklich erwünscht. Hierbei gelten die Leitlinien der Lizenz CC BY-SA 4.0, die für alle COOLLAMA Online-Inhalte Anwendung finden.

Diese Leitlinien besagen z. B. dass ihr immer eine Urheberangabe machen solltet und unser Material auch nur unter der freien Lizenz CC BY-SA 4.0 weiterverbreitet. Ihr dürft also nichts verkaufen, das unsere Materialien enthält, sondern nur kostenlos weitergeben.

Nachfolgend findet ihr noch **Blanko-Vorlagen** zur Gestaltung eigener Hilfskarten.

Solltet ihr Fragen, Hinweise oder Anmerkungen haben, meldet euch gerne jederzeit bei uns. Ihr erreicht uns unter info@coollama.de.



Schau doch mal bei unserem
kostenlosen Lernportal
für Grundschüler
vorbei!

www.coollama.de

COOL[®]
LAMA

